



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ה ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֶסְתַּכַּל בֵּיהּ בְּאָדָם לְמַהוּי שְׁלִיט עַל כָּלָא. (נ"א למהווי שלים בכלא ואתברי דו פרצופין) וְהוּה דְאִמִּי לְעֵלְאִין וְתַתְאִין. נָחַת לִיָּה בְּדַמּוּת יִקְיָרָא, וְחִמּוּ לִיָּה בְּרִיין, כְּדִין אֶתְכַנְשׁוּ לְגַבִּיָּה, וְסָגִידוּ לְקַבְלִיָּה, וְאִימָתָא וְדַחֲלָא נָפְלַת עַלִיָּהּ מִדַּחֲלִתִּיָּה, הֵדָא הוּא דְכַתִּיב, (בראשית ט) וּמִזֶּרְעָכֶם וְחַתָּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל חֵית הָאָרֶץ וְעַל כָּל עוֹף הַשָּׁמַיִם.

תרגום לעברית

רַמָּה בֵּיָם - אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בּוּ כְּלִילָה הִתְעוֹרְרָה גְבוּרָה חֲזָקָה, שְׁכָתוּב בּוּ וַיּוֹלֶךְ ה' אֶת הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל הַלֵּילָה. (שהתעוררה בו גבורה חזקה) בְּאוֹתוֹ זְמַן בִּקְשָׁה הַמֶּלֶכָה מִן הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל אוֹתָם אוֹכְלוֹסִים שְׁלִמְטָה וְכָל אוֹתָם שְׁלִיטִים שְׁלִמְעָלָה שְׁיַמְסְרוּ בִידֶיהָ, וְכָלָם נִמְסְרוּ לִידֶיהָ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם נִקְמוֹת. זֶהוּ שְׁכָתוּב סוֹס וְרָכְבוֹ רַמָּה בֵּיָם. בֵּיָם סֵתָם, לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה. עֲזִי וְזִמְרַת יָהּ. רַבִּי חֲזִיָּא פִתַּח וְאָמַר, (תהלים קלט) אַחֲרֵי וְקִדְּם צִרְתָּנִי וְתִשָּׁת עָלַי כַּפָּכָה. כַּמָּה הִצְטָרְכוּ בְּנֵי אָדָם לְכַבֵּד אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִשּׁוּם שְׁכַאֲשֶׁר בָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, הִסְתַּכַּל עַל הָאָדָם לְהִיּוֹת שְׁלִיט עַל הַכָּל, (להיות שלם בכל, ונברא בשני פרצופים) וְהָיָה דוּמָה לְעֵלְיוֹנִים וּלְתַתְּחוֹנִים.

הוריד אותו בדמות מכבדת, וראו אותו הבריות. אז התכנסו אליו והשתחוו לפניו, ופחד ואימה נפלו עליהם מפחדו. זהו שכתוב (בראשית ט) ומוראכם וחתכם יהיה על כל חית הארץ ועל כל עוף השמים.

טקסט הזוהר

עיליה לגנתיה דנטע, לנטריה למחוי ליה חדו על חדו, ולאשתעשע ביה. עבד ליה טרוצטבולין מחפין באבני יקר, ומלאכין עלאין חדאן קמיה. לבתר פקיד ליה על אילנא חד ולא קאים בפקודא דמאריה.

תרגום לעברית

הכנים אותו לגנו לשמרו, להיות לו שמחה על שמחה ולהשתעשע בו. עשה לו חפה מכסה באבנים יקרות, ומלאכים עליונים שמחים לפניו. אחר כך צוה אותו על עץ אחד, ולא עמד במצות רבונו.

טקסט הזוהר

אשכחנא בספרא דחנוה, דלבתר דסליק ליה קודשא בריך הוא, ואחמי ליה כל גנזיאי דמלכא, עלאי ותתאי, אחמי ליה אילנא דחיי, ואילנא דאתפקד עליה אדם, ואחמי ליה דוכתיה דאדם בגנתא דעדן. וחמא, דאלמלי נטיר אדם פקודא דא, יכיל לקיימא תדירא, ולמחוי תדירא תמן. הוא לא נטר פקודא דמאריה, נפק בדימוס ואתענש.

תרגום לעברית

מצאנו בספרו של חנוה, שלאחר שהעלה אותו הקדוש ברוך הוא והראה לו את כל גנזי המלך, עליונים ותחתונים, הראה לו את עץ החיים והעץ שהצטוה עליו אדם, והראה לו מקומו של אדם בגן עדן. וראה, שאלמלא שמר אדם מצוה זו, יכול לעמד תמיד ולהיות שם תמיד. הוא לא שמר מצות רבונו - יצא בדימוס ונענש.

רבי יצחק אומר, אדם דו פרצופין אתברי, והא אוקימנא, (בראשית ב) ויקח אחת מצלעותיו, נסרו הקדוש ברוך הוא ואתעבידו תרין, ממזרח וממערב, הדא הוא דכתיב, (תהלים קלט) אחור וקדם צרתני. אחור דא מערב, וקדם דא מזרח.

תרגום לעברית

רבי יצחק אומר, אדם נברא דו-פרצופים, והרי בארנו, (שם ב) ויקח אחת מצלעותיו - נסרו הקדוש ברוך הוא ונעשו שנים, ממזרח וממערב. זהו שכתוב (תהלים קלט) אחור וקדם צרתני. אחור זה מערב. וקדם זה מזרח.

טקסט הזוהר

ר' חייא אומר, מה עביד קודשא בריך הוא, תקין לההוא נוקבא ושכליל שפירותה על כלא, ועיילה לאדם, הדא הוא דכתיב ויבן ה' אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה. תא חזי, מה כתיב לעילא, ויקח אחת מצלעותיו. מאי אחת. כמה דאת אמר (שיר השירים ו) אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה. מצלעותיו: מסטרוי. כמה דאת אמר, (שמות כו) ולצלע המשכן.

תרגום לעברית

רבי חייא אומר, מה עשה הקדוש ברוך הוא? תקן אותה נקבה, ושכלל את יפיה על הכל, והכניסה לאדם. זהו שכתוב ויבן ה' אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה. בא ראה מה כתוב למעלה? ויקח אחת מצלעותיו. מה זה אחת? כמו שנאמר (שיר ו) אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה. מצלעותיו - מצדדיו, כמו שנאמר (שמות כו) ולצלע המשכן.

ר' יהודה אָמר, קודשָא בְּרִיךְ הוּא נִשְׁמָתָא עֲלָאָה יְהִיב בֵּיהּ בְּאָדָם, וְכָלִיל בֵּיהּ חֲכָמָתָא וְסִכְלָתָנּוּ, לְמַנְדַּע כָּלָא. מָאן אֲתֵר יְהִיב בֵּיהּ נִשְׁמָתָא. ר' יִצְחָק אָמר, מֵאֲתֵר דְּשָׂאָר נִשְׁמָתִין קוֹדִישִׁין קָא אֲתִיִּין.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמר, הקדוש בְּרוּךְ הוּא נָתַן נִשְׁמָה עֲלִיוֹנָה בְּאָדָם, וְכָלִל בָּהּ חֲכָמָה וְהִשְׁכִּיל כְּדֵי לְדַעַת הַכֹּל. מֵאִיזָה מְקוֹם נָתַן בּוֹ נִשְׁמָה? רַבִּי יִצְחָק אָמר, מִמְּקוֹם שֶׁשָּׂאָר הַנִּשְׁמוֹת הִקְדוּשׁוֹת בָּאוֹת.

טקסט הזוהר

ר' יהודה אָמר, מִהֲכָא. דְּכֵתִיב, (בראשית א) תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה, מָאן הָאָרֶץ. מִהֵהוּא אֲתֵר דְּמִקְדָּשָׁא אֲשֶׁתִּכַּח בֵּיהּ. נֶפֶשׁ חַיָּה, נֶפֶשׁ חַיָּה סִתָּם, דָּא נִפְשָׁא דְּאָדָם קוֹדֵמָא דְּכָלָא.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמר, מִכָּאן, שֶׁכָּתוּב (בראשית א) תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה. מִי זֶה הָאָרֶץ? מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁהַמִּקְדָּשׁ נִמְצָא בּוֹ. נֶפֶשׁ חַיָּה - נֶפֶשׁ חַיָּה סִתָּם, זֶה נֶפֶשׁ שֶׁל אָדָם הֵרָאשׁוֹן שֶׁל הַכֹּל.

טקסט הזוהר

ר' חֵיִיא אָמר, אָדָם הָוָה יָדַע חֲכָמָתָא עֲלָאָה, יִתִּיר מִמְּלֶאכִי עֲלָאִי, וְהָוָה מְסִתְּפֵל בְּכָלָא, וְיָדַע וְאֲשֶׁתְּמוֹדַע לְמֵאֲרִיָּה, יִתִּיר מִכָּל שָׂאָר בְּנֵי עֲלָמָא. בְּתֵר דְּחָב, אֲסִתִּימוּ מִנִּיהּ מְבוּעֵי דְּחֲכָמָתָא, מִה כְּתִיב (נ"א ממדז דכתיב) (בראשית ג) וַיִּשְׁלַחְהוּ יְי' אֱלֹהִים מִגֶּן עֵדֶן לְעֹבֹד אֶת הָאֲדָמָה.

רבי חייא אמר, אדם היה יודע חכמה עליונה יותר ממלאכי השרת, והיה מסתכל בכל, ויודע ונודע לרבוננו יותר מכל שאר בני העולם. לאחר שחטא נסתמו ממנו מעינות החכמה. מה כתוב? (ממה שכתוב) (שם ג) וישלחו ה' אלהים מגן עדן לעבד את האדמה.

טקסט הזוהר

ר' אבא אמר, אדם הראשון מדבר ונוקבא אשתכח, הדא הוא דכתיב, (בראשית א) ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו, ועל דא, דבר ונוקבא אתעבידו כחדא, ואתפרשו לבתר. ואי תימא, הא דאמר האדמה אשר לקח משם. הכי הוא ודאי, ודא היא נוקבא, וקודשא בריך הוא אשתתף עמה, ודא הוא דבר ונוקבא, וכלא הוא מלה חדא.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, אדם הראשון מזכר ונקבה נמצא, זהו שכתוב (שם א) ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. ועל זה זכר ונקבה נעשו כאחד, ונפרדו אחר כך. ואם תאמר, זה שאמר האדמה אשר לקח משם - כך הוא ודאי, וזהו הנקבה, והקדוש ברוך הוא השתתף עמה, וזהו זכר ונקבה, והכל דבר אחד.

טקסט הזוהר

ר' יוסי אמר, עזי וזמרת יה, אינון דכלילין דא בדא ולא (נ' ע"ב) אתפרשין דא מן דא ולעלמין אינון בחביבותא, ברעותא חדא, דמתמן אשתכחו (נ"א אתמשכו) משיכון דנחלין ומבועין לאסתפקא כלא, ולברכא כלא, לא כדיבו מימי מבועין, כמה דאת אמר (ישעיה נח) וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו ועל דא ויהי לי לישועה, דבגיני כך, מלכא קדישא משיח ואחסין לתתא, ואתער ימינא למעבד נסין.

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה, אוֹתָם הַפְּלוּלִים זֶה בָּזָה וְלֹא נִפְרָדִים זֶה מִזֶּה, וְלַעֲוִלָּמִים
הֵם בְּחִיבוֹת, בְּרִצּוֹן אֶחָד, שְׁמִשָּׁם נִמְצְאוֹת (נִמְשָׁכוּ) מְשִׁיכוֹת הַנִּחָלִים וְהַמְעִינֹת לְסִפְק
לְכָל וּלְכָרֶךְ אֶת הַכָּל, לֹא מְכַזְּבִים מִיָּמֵי הַמְעִינֹת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה נה) וְכִמּוֹצָא מִיָּם
אֲשֶׁר לֹא יִכְזָּבוּ מִיָּמִיו, וְעַל זֶה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה, שֶׁבְּשִׁבִיל כֶּךָ הִמְלִךְ הַקָּדוֹשׁ מוֹשֶׁה
וּמוֹרִישׁ לְמִטָּה, וּמִתְעוֹרֵר הַיָּמִין לַעֲשׂוֹת נִסִּים.

טקסט הזוהר

זֶה אֵלֵי וְאַנְהוּ. דָּא צְדִיק, דְּמִנִּיָּה נִפְקִין בְּרַפָּאן בְּזוּג. וְאַנְהוּ: בְּהֵוָה אֲתֵר דְּחִיבוֹתָא
אֲשֶׁתִּכַּח בֵּיה, וְדָא הוּא מְקַדָּשָׁא. אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ, מִשָּׁה קָאֵמַר דָּא, לְגַבֵּי אֲתֵר
דִּלְוָאֵי אֲתִיָּין מִהֵוָה סְטָרָא וְעַל דָּא (הוה) שְׁלִימוֹתָא דְּכָלָא הוּא בְּהֵוָה אֲתֵר. (נ"א
בהאי קרא)

תרגום לעברית

זֶה אֵלֵי וְאַנְהוּ - זֶה צְדִיק, שְׁמִמְנוּ יוֹצְאוֹת בְּרִכּוֹת בְּזוּג. וְאַנְהוּ - בָּאוֹתוֹ מְקוֹם שְׁנִמְצָאָת
בוֹ חִיבוֹת, וְזֶהוּ הַמְּקַדָּשׁ. אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ - מִשָּׁה אָמַר אֶת זֶה לְמְקוֹם שֶׁהָלוּם
בָּאִים מֵאוֹתוֹ צַד, וְעַל זֶה [הִיָּה] שְׁלִמוֹת הַכָּל הוּא בָּאוֹתוֹ מְקוֹם (בזוה הפסוק).

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

ר' יִצְחָק אָמַר, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה, דָּא מְלָכָא קַדִּישָׁא, וְהָכִי הוּא. וּמִנְלָן. מְקָרָא אַחֲרִינָא
אֲשֶׁכְּחָנָא לִיָּה, דְּכְתִיב, (ישעיה י"ב) כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי' וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה, מִמִּשְׁמַע
דְּקָאֵמַר יִי' וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה,

רבי יצחק אומר, ויהי לי לישועה - זה המלך הקדוש, וכך הוא. ומנין לנו? מקרא אחר מצאנו לו, שכתוב כי עזי וזמרת יה' ויהי לי לישועה. ממשמע שאמר ה' ויהי לי לישועה - זה המלך הקדוש. עזי וזמרת יה' וגו'. רבי חזקיה פתח ואמר, בפסוק זה שכתוב (משלי יז) בכל עת אהב הרע ואח לצרה יולד, בכל עת אהב הרע - זה הקדוש ברוך הוא, שכתוב בו רעך ורע אביו אל תעזב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.